

EN ESTE NÚMERO

En este final de año 2005, varias redes de la segunda fase del Programa URB-AL están finalizando sus actividades en el marco del contrato que han firmado con la Comisión Europea. Algunas han celebrado ya la última Reunión anual. Pero eso no significa para sus coordinadores que se acaban las actividades URB-AL: el ejemplo de dos redes, la Red 6 coordinada por Málaga y la Red 8 coordinada por Stuttgart, que están actualmente prolongando sus actividades gracias a otros recursos financieros, inspira a las redes URB-AL de la segunda fase, que no quieren detenerse después de tres años de intercambios internacionales y de aprendizajes enriquecedores. Quieren aprovechar los lazos que han ido tejiéndose entre las ciudades europeas y latinoamericanas durante ese periodo y seguir adelante con más ideas y más proyectos, más allá de la financiación del Programa URB-AL.

Encontrarán en este número una presentación de las estrategias de Málaga y de Stuttgart, sus motivaciones a seguir desarrollando parte de las actividades de redes y sus experiencias en esa nueva etapa.

Sin embargo, la continuidad del Programa URB-AL no es únicamente la continuidad de las redes sino también los efectos duraderos resultantes de los proyectos que han sido llevados a cabo. Esos resultados, reconocidos, por ejemplo en Rosario, por instituciones internacionales como el PNUD (Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo), están animando otras ciudades a participar en proyectos URB-AL de tipo A y tipo B. Varios de los proyectos comunes URB-AL están también presentados por sus coordinadores en este número.

RICCARDO GAMBINI

Oficina de Cooperación EuropeAid – Jefe de Unidad B2

CARTA de INFORMACIÓN
del PROGRAMA URB-AL,
programa horizontal de
cooperación descentralizada de
la Comisión Europea, destinado
a las ciudades, aglomeraciones y
regiones de la Unión Europea y
América Latina



COMISIÓN EUROPEA
EuropeAid
Oficina de Cooperación
Dirección América Latina



Vista aérea de la región central de la ciudad de São Paulo

PROYECTOS COMUNES SELECCIONADOS

CONVOCATORIA DE PROPUESTAS 2005 – 30 DE ABRIL (REFERENCIA EUROPEAID/113113/C/G)

Coordinación de los proyectos comunes

PROYECTOS COMUNES DE TIPO A			
Entidad coordinadora seleccionada	País	Título del proyecto	Nº del proyecto
Provincia de Génova	IT	Creación de empleo y recuperación ambiental – cooperación entre diferentes agentes locales	R10-A12-05
Comune di Latina	IT	Observatoire international pour les droits et les opportunités des femmes célibataires chefs de famille	R12-A2-05
Municipalidad de Miraflores	PE	Red Internacional de Bibliotecas municipales. Unión de Bibliotecas UB	R13-A3-05
Ayuntamiento de Gijón	ES	Servicios e infraestructuras de apoyo empresarial: Transferencia de metodologías y nuevos desarrollos sobre la base de las Tecnologías de la Información y la Comunicación	R13-A6-05
Consell Comarcal del Maresme	ES	Aplicación innovadora de las TICS en el desarrollo de territorios turísticos emergentes	R13-A8-05
Regione Toscana	IT	Consolidación de los gobiernos locales en seguridad ciudadana: formación y prácticas	R14-A2-05
Ayuntamiento de Santa Cruz de Tenerife	ES	Inseguridad colectiva y autoprotección	R14-A5-05
PROYECTOS COMUNES DE TIPO B			
Entidad coordinadora seleccionada	País	Título del proyecto	Nº del proyecto
Municipalidad de Valparaíso	CL	Modelo de gestión para barrios históricos en ciudades puerto	R2-B1-05
Intendencia Municipal de Montevideo	UY	Ciudades y ciudadanos/as por la inclusión social	R10-B1-05

AGENDA

Reuniones anuales 2006: Fechas provisionales

RED Nº – COORDINADOR	LUGAR	FECHA
Nº 6 Ayuntamiento de Málaga	Málaga – España	10-11 de marzo de 2006
Nº 9 Prefeitura de Porto Alegre	Porto Alegre – Brasil	7-9 de marzo de 2006
Centro de Documentación del Programa URB-AL	Málaga – España	10-11 de marzo de 2006
Observatorio de la Cooperación descentralizada local UE-AL	Montevideo – Uruguay	marzo de 2006

COORDINADA POR LA PREFEITURA DE SÃO PAULO

Lucha contra la pobreza urbana

La Conferencia de cierre de la Red 10, «La pobreza como Violación de los Derechos Humanos: el papel de las ciudades para lograr los Objetivos del Milenio y la equidad», se desarrolló del 23 al 25 de febrero, reuniendo en São Paulo alrededor de 200 representantes de 66 Gobiernos locales de América Latina y de 10 ciudades de Europa, así como 24 entidades de la sociedad civil, representando un total de 14 países.

La apertura del último encuentro anual de la Red 10 – **Lucha contra la pobreza urbana** contó con la participación del Prefecto de São Paulo, José Serra; del Presidente de la Comisión Municipal de los Derechos Humanos, José Gregori; del Responsable del Programa URB-AL de la Comisión Europea, Vittorio Tonutti, y de la Secretaria de Relaciones Internacionales y Coordinadora General la Red 10, Helena Maria Gasparian.

Durante esa sesión, hubo las presentaciones de la Profesora Ruth Cardoso, que habló sobre «Los Objetivos del Milenio – invirtiendo en desarrollo»; del Secretario Municipal de Asistencia y Desarrollo Social, Antonio Floriano P. Pesaro, y del Secretario del Trabajo, Gilmar Viana Conceição; así como el discurso de Vittorio Tonutti. El Responsable del Programa URB-AL reiteró el objetivo de este programa de cooperación descentralizada, que es fomentar vínculos directos y duraderos entre entidades locales europeas y latinoamericanas por medio de la difusión y aplicación de las buenas prácticas en el contexto de las políticas urbanas. Después, los ocho proyectos comunes de Tipo A de la red 10 aprobados hasta la fecha, fueron presentados por sus coordinadores.

Durante la Conferencia, los socios se reunieron en grupos temáticos y crearon, conjuntamente, 19 propuestas de Proyectos Comunes de Tipo A, implicando ciudades y organizaciones de siete países. En paralelo, una Declaración fue escrita por las ciudades socias y aclamada por la asamblea plenaria, manifestando el interés de la continuidad del Programa URB-AL debido a la necesidad de profundizar los excelentes resultados producidos a lo largo de sus 10 años de existencia.

Durante la Conferencia, los debates acerca de las propuestas tuvieron cinco ejes temáticos: Derechos humanos y grupos vulnerables (el caso de las poblaciones de la calle);

el Derecho a la Ciudad (la utilización del espacio público en las zonas centrales y periféricas); el Desarrollo local, la economía solidaria y la estrategia de financiación; los Derechos de la Infancia (cómo enfrentar el trabajo infantil en las ciudades); y Cooperación como instrumento de lucha contra la pobreza urbana.

Una investigación para la evaluación de la Conferencia (72 cuestionarios rellenados) demostró la satisfacción y el interés de los participantes: 63% afirmó que las presentaciones les aportaron muchos nuevos conocimientos y 78% evaluó positivamente la dinámica de los ejes temáticos.

Los resultados preliminares de una segunda investigación aplicada, correspondiente a la evaluación global de los trabajos de la Red 10, indican que la totalidad de las personas interrogadas evaluó como buenas o excelentes las relaciones mantenidas con la Red. Se trasladó, entre las respuestas, la satisfacción de los servicios prestados y la ayuda recibida para la formulación de los proyectos y el vínculo con los otros socios.

Desde enero de 2005, Helena Maria Gasparian está asumiendo el Secretariado de las Relaciones Internacionales y la coordinación General de la Red 10. Una de sus prioridades fue la participación en el Programa URB-AL, tanto la Coordinación de la Red 10 como la participación de la ciudad en proyectos de Tipo A y B en curso, así como la realización de los compromisos asumidos anteriormente, en particular la Conferencia de cierre de la Red.

La Red 10 participó en la Convocatoria de propuestas de abril de 2005 con 12 propuestas de proyectos comunes de Tipo A y una de Tipo B, de las cuales alrededor de la mitad surgió o se mejoró en la Conferencia de cierre de la Red.

La coordinación ya inició la preparación de los documentos de conclusión de los trabajos de la Red 10. El documento final va a incorporar todo el material teórico producido durante los tres años de vida de la Red, así como una reflexión más profunda sobre su tema, la Lucha contra la pobreza urbana (www.urbal10.sp.gov.br). ■



Red 10. Conferencia de cierre: Helena Maria Gasparian, Secretaria municipal de Relaciones internacionales en São Paulo; Vittorio Tonutti, Responsable del Programa URB-AL; José Serra, Alcalde de São Paulo; Ruth Cardoso, Representante del Programa Comunidade Solidária; José Gregori, Presidente de la Comisión municipal de Derechos Humanos de São Paulo.

COORDINADA POR LA DIPUTACIÓN PROVINCIAL DE BARCELONA

La Red 12 ha celebrado su Tercer Seminario Anual

Durante los días 13, 14 y 15 de Abril de 2005 tuvo lugar el tercer seminario anual de la Red 12 «Promoción de las mujeres en las instancias de decisión local» en la ciudad de Montevideo (Uruguay). El encuentro contó con la participación de 155 personas, pertenecientes a instituciones y corporaciones locales de 19 países de América Latina y de la Unión Europea.

Bajo el lema «**Ciudades solidarias, ciudades para convivir: Escenarios de construcción colectiva entre mujeres y hombres**», este encuentro tuvo como principal objetivo generar ideas que ayuden a promover las ciudades como espacios de convivencia, lugares donde las personas se sientan en confianza y seguras, para poder vivir dignamente, y donde se integren y asimilen las diferencias.

Compusieron la mesa inaugural el Intendente de la ciudad de Montevideo, Adolfo Pérez Piera, el Ministro de Vivienda de Uruguay, Mariano Arana, la Comisionada para los Programas Internacionales de Igualdad y Ciudadanía de la Diputación de Barcelona, M. Dolors Renau y el representante de la Comisión Europea para el Programa URB-AL, Vittorio Tonutti.

Cabe destacar también la intervención en la sesión inaugural del Director de los Servicios de Relaciones Internacionales de la Diputación de Barcelona, Agustín Fernández de Losada Passols, que realizó un balance general y marcó las perspectivas de futuro de la red 12 y, cerrando su aportación, presentó el Observatorio de la cooperación descentralizada local Unión Europea-América Latina, coordinado por la Diputación de Barcelona.

En el transcurso de los debates en las ponencias y del diálogo entre los participantes en los 4 talleres, se destacaron e identificaron una serie de conclusiones y prioridades que pueden definir los ámbitos de acción de cara al futuro:

Las ciudades son espacios para vivir, convivir y sentirse en confianza. Construir las ciudades es construir la ciudadanía, donde cada individuo es reconocido por la comunidad como persona única. Las ciudades deben proteger a sus miembros de cualquier tipo de agresión y vejación. Por todos estos motivos, las políticas municipales han de ayudar a construir sociedades protectoras, en las que la comunidad no descansa sobre las espaldas de las mujeres, garantizándoles, al mismo tiempo, la integridad física, la participación en el poder político y el disfrute del espacio público. La paridad política y la paridad social deben de avanzar al mismo ritmo en las ciudades.

Las políticas municipales tienen que integrar a las mujeres con especial dificultad de acceso (mujeres migrantes y desplazadas) a los bienes sociales, integrando la dimensión de género en todos los programas, leyes y políticas de inmigración y acogida, asegurando la protec-

ción de los derechos humanos en cualquier política sobre migración y/o atención a mujeres desplazadas, incorporando las acciones de protección de estas mujeres en las políticas, ayudando a la reinserción de mujeres que retornan al país, promoviendo las organizaciones de mujeres y fomentando los grupos de representación y auto-ayuda dentro de la comunidad migrante, facilitando las reunificaciones familiares y, garantizando la igualdad, sin poner como requisito la homogeneidad cultural, étnica o nacional.

Aunque l@s participantes en el seminario reconocieron que la incorporación de las mujeres al trabajo está siendo uno de los avances sociales y económicos más importantes de las últimas décadas, constataron, al mismo tiempo, que el acceso al empleo y las condiciones laborales siguen siendo uno de los principales campos de discriminación. Para combatir esta discriminación, las políticas deben orientarse a considerar a **las mujeres como agentes activos del desarrollo local**, garantizando su presencia en todos los foros de decisión, consulta o planificación de la economía. **Mujeres y hombres deben compartir las responsabilidades familiares, el trabajo y las decisiones económicas**, ayudando a reducir los impactos y consecuencias personales que actualmente trae aparejadas la incorporación de la mujer al trabajo. Por último, se reflexionó sobre la necesidad urgente de aumentar la participación de las mujeres en las estructuras de diálogo social: sindicatos, empleadores y las organizaciones que les representan.

El trabajo activo y participativo de los soci@s así como el intercambio de experiencias y de diferentes realidades fue muy interesante y fructífero. Como resultado del debate y la interacción se elaboraron 13 propuestas de proyecto común (disponibles en la página Web de la red <http://www.diba.es/urbal12/>) para presentar en próximas convocatorias de proyectos. ■



Red 12. Participantes al Tercer Seminario Anual.

COORDINADA POR LA PREFEITURA MUNICIPAL DE PORTO ALEGRE

Financiamiento local y presupuesto participativo

El Segundo Seminario Anual de la Red 9, coordinada por la Prefeitura Municipal de Porto Alegre, tuvo lugar del 8 al 10 de junio en la ciudad de Córdoba (España). El encuentro reunió a más de 150 participantes de 30 ciudades europeas que representaban a 5 países y de 23 ciudades latinoamericanas de 6 países, mostrando un gran equilibrio en la participación de Europa y América Latina, así como una buena diversidad de países y municipios.

El Seminario contó con la presencia de los nuevos coordinadores de la red 9, Clóvis Magalhães (Coordinador General), Cezar Busatto (Coordinador Técnico) y João Portella (Coordinador Ejecutivo y Financiero), así como a autoridades de la ciudad huésped, la Teniente de Alcalde, Inés Fontiveros y la Alcaldesa de Córdoba, Rosa Aguilar.

El primer día de Seminario, los representantes de la Comisión Europea presentaron los objetivos de la Red 9, así como los principales aspectos y las normas que regulan el Programa URB-AL. A continuación, los Coordinadores de la Red 9 expusieron sobre los temas de planificación presupuestaria y la experiencia del Presupuesto Participativo (PP) y el Gobierno Local. Explicaron el funcionamiento del PP en Porto Alegre, así como una presentación del equilibrio general de las proyecciones de la Red 9. Presentaron aspectos de la nueva gestión, el ejemplo de los conceptos de Gobierno Solidario Local, en el cual el Coordinador técnico, Cezar Busatto, hizo resaltar la necesidad de ampliación y profundización de la participación popular y también destacó la importancia de programas de cooperación, como el Programa URB-AL, para el desarrollo de la cooperación internacional entre las ciudades Europeas y Latinoamericanas.

En su presentación, Clóvis Magalhães, abordó las cuestiones relativas a las necesidades de avanzar más allá de los mecanismos de participación popular en la elaboración del presupuesto público y la necesidad de una nueva articulación con los sectores sociales destinados a estimular la Territorialidad y la Transversalidad en la Gestión Pública, y expuso las propuestas de gestión para la nueva administración de la ciudad de Porto Alegre.

Después, la representante del Unifem/ONU, en Brasil, Ana Falú, hizo una presentación sobre la perspectiva de género en los Presupuestos Participativos, mostrando distintos aspectos de la cuestión de género en la participación popular, mejorando la gran disparidad y las dificultades vividas por las mujeres para participar activamente en los pro-

cesos de toma de decisiones. El representante de la ONG Ciudad, Sérgio Baierle, ha hecho otra conferencia, con el tema *la Sociedad Civil en los Presupuestos Participativos*, que mostró la importancia de la participación popular en el debate de la redistribución de los recursos municipales para el desarrollo de la democracia. Una breve exposición de los proyectos aprobados en la Red 9 fue realizada por los coordinadores que presentaron los objetivos de sus proyectos y las actividades desarrolladas o a desarrollar.

La última conferencia fue la del Asesor de la Red 9, Yves Cabannes, que habló sobre *el Reto del PP en la actualidad*, concentrándose en 4 dimensiones: dimensión participativa y financiera, dimensión presupuestaria y fiscal, dimensión normativa y jurídico-legal y dimensión territorial. Hizo resaltar la importancia de considerar la dimensión política como un quinto eje transversal e incluyó también el debate sobre Gobierno y democracia participativa, a través de cuestionamientos, como: ¿Relaciones del PP con el poder legislativo y los concejales? ¿PP refuerza o no el papel del Prefecto delante de los con-

cejales? ¿PP legítima la acción del Gobierno, a partir de la visión de las personas o de un programa preestablecido? ¿PP producto del Capital social? ¿Lo refuerza? ¿Cómo evitar la recuperación política y la burocratización del proceso? Son algunos puntos planteados, entre muchos otros que ayudaron a los socios de la Red 9 entender mejor al PP, aclarando o regulando temas de debate, además de contribuir a la formulación de proyectos comunes.

Los dos días restantes, los representantes de las ciudades se dividieron en 4 talleres, «Dimensión Participativa», «Dimensión Territorial», «Dimensión Normativa» y «Dimensión Financiera», que correspondieron a los ejes temáticos definidos durante el Seminario de Lanzamiento de la red e integrados en el documento Base de la Red 9. Como resultado de los talleres, las ciudades elaboraron 14 propuestas de proyectos comunes.

En el cierre, los coordinadores reafirmaron la disposición que profundizara en el trabajo de la Red 9, invitando a todos los socios para participar en el último seminario que se producirá en 2006, en la ciudad de Porto Alegre. ■



Red 9. Inés Fontiveros, Teniente de Alcalde de Córdoba; Cezar Busatto, Secretario municipal de Porto Alegre; Andrés Ocaña, Primer Teniente de Alcalde de Córdoba; Miguel Romero, gestor del Programa URB-AL en la Comisión Europea; Clóvis Magalhães, Secretario municipal de Porto Alegre; João Portella, Secretario municipal de Porto Alegre.

COORDINADAS POR EL AYUNTAMIENTO DE MÁLAGA Y EL LANDESHAUPTSTADT STUTTGART

Continuidad de las redes URB-AL: Las estrategias de Málaga y Stuttgart

A finales de 2003 finalizó la subvención comunitaria para la coordinación de las redes temáticas URB-AL n° 6 «Medio Ambiente Urbano» y n° 8 «Control de la Movilidad Urbana». Dos años más tarde, los Ayuntamientos de Málaga y de Stuttgart siguen manteniendo parte de las actividades de las redes y desarrollan estrategias para crear perspectivas duraderas para la cooperación transnacional entre los municipios.

Dos años después de terminar el período oficial de coordinación de las dos redes temáticas, los miembros siguen ejecutando diferentes proyectos comunes y están aprovechando las dos últimas convocatorias para solicitar proyectos de tipo B. Como han mencionado varias veces los coordinadores de los proyectos y las ciudades miembros, la coordinación de la red temática constituye un marco imprescindible para mantener un intercambio entre diferentes proyectos y para diseminar los resultados más allá de las pequeñas subredes específicas. Los ayuntamientos de Málaga y de Stuttgart consideran sus redes temáticas con más de 180 ciudades de Latinoamérica y Europa como una inversión muy importante en cuanto a sus relaciones internacionales. La influencia de las redes transnacionales de ciudades está creciendo en todas las áreas y poco a poco se pueden convertir en plataformas de articulación de los intereses específicos de los gobiernos locales frente a otras instancias políticas a nivel nacional, supranacional o hasta global.

La Red 6 de **Málaga (Medio Ambiente Urbano)** celebró las tres reuniones oficiales entre 2001 y 2003, centrando su trabajo en los cuatro espacios que contemplaba: 1) la ordenación del territorio y la configuración de la ciudad, 2) los recursos naturales, 3) la cohesión social, y 4) el gobierno de la ciudad, que posibilitaron el desarrollo hasta hoy de 12 proyectos comunes, de tipo A y B. En 2004 se celebró una cuarta reunión de la Red, financiada exclusivamente por el Ayuntamiento de Málaga, en la que se abordó el seguimiento de los proyectos comunes en marcha, así como diversos tipos de programas de cooperación entre Europa y América, complementarios de URB-AL.

Para principios de 2006 está prevista la quinta y última reunión de la Red 6 que enlazará con dos proyectos URB-AL que desarrolla Málaga, el Observatorio de Medio Ambiente Urbano (OMAU, www.omaui-malaga.es) y el Centro de Documentación del Programa URB-AL (CDPU, www.centrourbal.com). El OMAU es un proyecto de tipo B que combina la formación durante dos años de técnicos municipales de las ciudades socias, con la construcción de un edificio bioclimático que será la sede del Observatorio y que se realiza con el objetivo de dar continuidad a las iniciativas de cooperación en las diversas materias del Medio Ambiente Urbano, para lo que establecerá un sistema de indicadores periódicos para las ciudades socias que quieran participar. El edificio del OMAU también será la sede del CDPU, donde serán localizados en papel y en la Web los diversos documentos que se han formalizado en todas las redes URB-AL.

A pesar de una muy estricta política de austeridad que el consejo municipal le ha dictado a la administración local de **Stuttgart (Control de la Movilidad Urbana)**, el Landeshauptstadt ha encontrado un camino para subcontratar un miembro de la anterior célula de coordinación con el objetivo de mantener las funciones básicas de la red: actualización de la página Web de la red 8 (www.stuttgart.de/europa/urb-al), moderación de un foro de discusión para todos los miembros de la red, edición periódica del Newsletter y del R8-NEWS sirviendo a la diseminación de ejemplos prácticos y de los resultados de proyectos así como el mantenimiento de una comunicación constante con los socios de la red en general.

Sin embargo, a largo plazo es necesario abrir nuevos horizontes para el trabajo de una red temática para asegurar el acceso a otras

fuentes de financiamiento y para ampliar la cooperación entre los entes municipales. Por esto se ha comenzado a establecer cooperaciones con iniciativas y programas similares: por ejemplo con el Programa de Transporte Urbano Sostenible – SUTP de la GTZ, con la Iniciativa de Aire Limpio en Ciudades de América Latina – IAL-CAL del Banco Mundial o con los Gobiernos Locales para la Sustentabilidad – ICLEI.

Como los sistemas de transporte urbano no sólo dependen de las municipalidades sino también de las empresas de transporte que influyen con sus inversiones en tecnologías de transporte y en la sustentabilidad del sector a largo plazo, la Red 8 considera el acercamiento al sector privado de transporte como segundo pilar dentro de la estrategia de continuidad. Así se espera poder acceder a nuevas fuentes de financiamiento para reuniones y proyectos futuros ya que la mayoría de los gobiernos locales, sobre todo de las pequeñas y medianas ciudades de América Latina, no disponen de los recursos necesarios para mantener actividades de cooperación transnacional por cuenta propia.

El tercer aspecto importante de la estrategia del Landeshauptstadt Stuttgart es la nominación de ciudades subcoordinadoras para la región de América Latina. El apoyo de la Prefeitura de Porto Alegre en la coordinación de la subregión de Brasil, donde se ha celebrado recientemente en el marco de una reunión del proyecto tipo B «MOVIMAN» una reunión regional de la Red 8, y del Municipio de Querétaro, México para los socios hispanohablantes de Latinoamérica, contribuye a descentralizar, consolidar y estabilizar a largo plazo la coordinación de la Red URB-AL N.8 «**Control de la Movilidad Urbana**».



@LIS, Alianza para la Sociedad de la Información

@LIS es un programa estratégico de cooperación entre Europa y América Latina dirigido a promover el desarrollo económico y la participación ciudadana en la Sociedad de la Información globalizada.

Con un presupuesto total de 77.5 Millones de Euros, de los que la Comisión Europea cofinancia el 82%, @LIS pretende extender los beneficios de la Sociedad de la Información (SI) a todos los ciudadanos de Latinoamérica y reducir la brecha digital a través del apoyo al diálogo y la cooperación entre todos los usuarios de la SI en ambas regiones.

@LIS apoya la construcción de diálogos y redes entre actores de América Latina y Europa, como la ejecución de los 19 proyectos piloto sobre e-gobernanza local, e-educación y diversidad cultural, e-salud pública y e-inclusión.

El programa ya está obteniendo sus primeros resultados contribuyendo a reducir la diferencia entre los que tienen y los que no tienen acceso a las Tecnologías de Información y Comunicación.

Es importante resaltar que todas las acciones previstas en el marco del Programa @LIS 2002-2006 han sido ya adjudicadas y están en curso de ejecución. No están previstas más convocatorias.

Para más informaciones sobre el programa @LIS: <http://europa.eu.int/alis>
<http://www.alis-online.org>
 e-mail: EuropeAid-ALIS@cec.eu.int

Entre los proyectos de e-gobernanza local, podemos mencionar:

SILAE – Servicios de Iniciativa Local en Amazonía Ecuatoriana

Es un proyecto que tiende a mejorar la gobernabilidad local en la Amazonía Ecuatoriana donde existen 6 gobiernos provinciales, 41 gobiernos municipales y 187 juntas parroquiales.

SILAE trata de proporcionar una dotación de servicios básicos deficitarios, empezando por el servicio eléctrico. Tras la difusión del proyecto se han constituido asambleas en las distintas comunidades que han nombrado sus «Comités de electrificación comunitaria» – CEC. Estos Comités se han encargado de redactar una descripción de su comunidad y enviarla al SILAE, manifestando así su interés en participar.

A partir de estas manifestaciones de interés se ha creado el ECER – Empresas Comunitarias de Electrificación rural. Como actividades complementarias se ha realizado un concurso de pintura y cuentos bajo el título «Cómo será nuestra comunidad con la llegada de la luz» dirigido a estudiantes de ciclo básico y secundario con el fin de fomentar su creatividad y obtener propuestas de utilización de la electricidad de un modo social y productivo.

Más informaciones en el sitio Web: www.silae.org

eGOIA – Eletronic Government Innovation and Access

El objetivo principal del proyecto «Innovación y Acceso al Gobierno Electrónico» (eGOIA) es proveer ejemplos de servicios de la administración pública orientados al futuro a un vasto público en América Latina. La visión del proyecto eGOIA es la creación de un único espacio virtual que integre a todos los ciudadanos con la administración pública en forma sencilla y con un bajo costo. Se está diseñando un software que permitirá el acceso por Internet a los servicios públicos integrados del gobierno local (municipalidades), gobierno regional y gobierno federal (en el caso del Brasil).

Los proyectos piloto ya están en funcionamiento en el Estado de São Paulo en Brasil (uno de los socios participantes), mientras

que Perú acogerá la demostración de la fase II: servicios de Gobierno Electrónico sobre información de impuestos municipales y servicio de pago.

Más informaciones en el sitio Web: www.egoia.info

EMPLENET – Approaching the local administration to the citizen aiming at reducing the unemployment through the new information and communication

El proyecto EMPLENET se dirige a reducir el desempleo en Latinoamérica, uno de los problemas más alarmantes de la región. Las administraciones locales, como entidades representativas más cercanas a los ciudadanos, conocen perfectamente las necesidades y demandas de la sociedad. Por eso, estas administraciones locales desarrollarán estrategias de apoyo al empleo basadas en las nuevas tecnologías de la información y la comunicación para llegar a un número mayor de ciudadanos.

La estrategia de apoyo al empleo se basará en el lanzamiento de un servicio avanzado para los desempleados que consistirá en: servicio de e-formación profesional, acceso a un servicio de empleo (orientación profesional, bolsa de empleos, información actualizada...) y un servicio que apoye la creación de empresas.

Entre los socios participantes están: la Municipalidad de Trelew – Argentina, la Prefeitura de São Luis – Brasil, el Instituto Brasileiro de Administração Municipal – IBAM, la Alcaldía de León – Nicaragua y la Intendencia Municipal de Montevideo – Uruguay.

Más informaciones en el sitio Web: www.emplenet.org

Intendencia Municipal de Montevideo: «Ciudades y Ciudadanos por la Inclusión Social»

Ese proyecto, aprobado en julio pasado, está coordinado por la Intendencia Municipal de Montevideo y los socios son la Mairie de Saint-Denis (Francia), el Ayuntamiento de Barcelona (España), la Prefeitura de Porto Alegre (Brasil), la Prefeitura de São Paulo (Brasil), el Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires (Argentina) y el Fondo Andaluz de Municipios para la Solidaridad Internacional (FAMSI).

El origen de este proyecto ha sido el proyecto Tipo A, *Metodologías y herramientas para la creación de Observatorios de Inclusión Social en las ciudades*, coordinado por la Mairie de Saint-Denis durante los años 2003 y 2004, en el marco de la Red 10, y que contó con los mismos socios. Por lo tanto, el diseño de este proyecto B se nutre de los aprendizajes realizados en la fase A, que señalaron la necesidad de una fuerte articulación con los sectores académicos, la importancia del estudio y promoción de iniciativas de intervención directa sobre la realidad, además del componente de generación de conocimiento y la necesidad de capacitar en forma permanente a los distintos actores en las ciudades.

Las ciudades participantes del proyecto de tipo A han identificado las siguientes necesidades relacionadas al proyecto:

- contar con apoyo técnico para la instalación de observatorios capaces de gestionar sistemas de información social georreferenciados,
- tener acceso a ámbitos de discusión conjunta sobre elaboración de indicadores que expresen la multicausalidad de la exclusión local,
- tener lecturas comparadas sobre aspectos emergentes de los procesos de exclusión social, tales como los fenómenos de violencia y pandillas urbanas y la segregación residencial,
- potenciar el relacionamiento horizontal entre los ámbitos académicos y de generación de conocimiento de cada ciudad,
- favorecer el reconocimiento de las organizaciones de la sociedad civil que ejecutan acciones exitosas vinculadas a la exclusión social.

Por lo tanto, en esta nueva fase, el proyecto se propone aportar un mejor abordaje por parte de los gobiernos locales y la sociedad en su conjunto, de los fenómenos relacionados con la problemática de la exclusión/inclusión tanto en la Unión

Europea como en América Latina. Además, generará información más completa y actualizada sobre este fenómeno y mejorará el acceso a la misma por parte de la ciudadanía a fin de fortalecer los procesos y modelos de participación ciudadana y descentralización en sus diversas expresiones.

Para ello desarrollará en forma articulada y complementaria y en base al trabajo en red entre municipios, tres líneas de actuación:

1. Aumento del conocimiento y comprensión de los actuales fenómenos de la inclusión y exclusión social que permita una definición e implementación más eficiente y adecuada de las políticas públicas locales que aportan a la superación de las problemáticas asociadas a la exclusión.
2. La puesta en funcionamiento de Observatorios de Inclusión Social como instrumentos adecuados para la sistematización, el procesamiento y la difusión de información pertinente y actualizada y que esté al servicio de actores diversos

directamente implicados en esa área de intervención.

3. El apoyo a la sociedad civil en sus esfuerzos por mejorar las condiciones de vida de sectores de población excluidos. Ello supone brindar oportunidades de consolidación y desarrollo a iniciativas en funcionamiento que se consideren sostenibles e innovadoras en el área de la inclusión social.

Este proyecto genera múltiples expectativas en los gobiernos locales socios y otros actores involucrados, comprometiéndose recursos humanos y materiales en contrapartida, para asegurar un desarrollo exitoso del mismo durante los dos años en que se implementarán las acciones previstas. En particular, el Municipio de Montevideo reafirma un compromiso de trabajo en el marco del Programa URB-AL que ha generado resultados positivos, a nivel local e internacional, a partir de una participación activa en dicho Programa desde sus inicios hasta la presente etapa. ■



Página Web del Proyecto A.

Municipalidad de Valparaíso: «Modelo de Gestión para Barrios Históricos en Ciudades Puerto»

El pasado mes de julio fue seleccionado el proyecto «Modelo de Gestión para Barrios Históricos en Ciudades Puertos» que presentaron en conjunto las ciudades de Valparaíso, Chile; la Intendencia de Montevideo, Uruguay; el Gobierno de la Ciudad autónoma de Buenos Aires, Argentina; la Comuna de Génova, Italia; y el Ayuntamiento de Bilbao, España.

Este proyecto busca la generación de modelos de gestión de los barrios históricos de las ciudades puerto y el desarrollo asistido de este modelo a través de un plan piloto en el Barrio Puerto del centro histórico de la ciudad de Valparaíso. El proyecto contempla el análisis de la infraestructura urbana así como de las comunidades que habitan los barrios históricos de las ciudades socias del proyecto (un barrio por socio), la capacitación y el intercambio de experiencias entre los socios, así como la publicación y difusión de los resultados obtenidos.

Por medio del proyecto se rehabilitará parte de los espacios públicos y de la infraestructura del Barrio Histórico de Valparaíso y en particular del «Mercado Puerto» de Valparaíso. Dicho edificio de estructura de hormigón armado se construyó en la década de 1920 y se presenta actualmente en un avanzado estado de deterioro. Este espacio se constituye en la pieza edificada más importante del barrio, contando con 3 pisos, terraza, subterráneo y un importante espacio interior central, generando un notable impacto urbano en el barrio, y de esta forma se constituye en un referente entre sus habitantes.

Las obras de rehabilitación o reciclaje consisten en la reparación, puesta en valor, reconversión de usos, aprovechamiento de espacios ociosos, desde una perspectiva contemporánea, constituyendo una intervención arquitectónica que represente y

acoja físicamente al modelo de gestión Barrio Puerto Genera.

En este marco, se propone la **regeneración urbana participativa** en el centro histórico de la Ciudad Puerto de Valparaíso, recientemente nominado como Sitio del Patrimonio Mundial por UNESCO; a través de la metodología de **Gerencia de Barrios**. Ésta metodología consiste en abordar con un enfoque multidisciplinario y científico el análisis de la comunidad identificada con características de exclusión y marginalidad, potenciando las capacidades y oportunidades que brinda su rol urbano en este particular momento histórico para la ciudad, a modo de revertir la tendencia de estigmatización.

Tendiendo al desarrollo económico y social sustentable a escala de barrios, se trata de generar un modelo de gestión que articule a los actores sociales para el desarrollo integral de su población, en el reforzamiento de su identidad local y de su rol urbano, a través de una Gerencia de Barrios orientada a desarrollar líneas estratégicas que impulsen la consolidación de comunidades fuertes, haciendo factible la participación ciudadana sustentable y la consolidación de un modelo eficiente de gestión de barrios históricos, y haciendo posible la réplica de estas buenas prácticas en los Barrios históricos de las Ciudades Puertos socias del proyecto. ■



Valparaíso. «Mercado Puerto»

Regione Toscana: «Intervenciones de planificación y recalificación urbana: el enfoque multidisciplinar e integrado»

El proyecto, fruto de la exitosa experiencia adquirida con el proyecto de Tipo A desarrollado en el marco de la red 7, reúne los mismos socios: la Regione Toscana (Italia), la Communauté du Pays d'Aix (Francia), Asociación Co.Opera (Italia), y las ciudades de León (Nicaragua), La Habana (Cuba), Capilla del Monte (Argentina) y Viña del Mar (Chile) para implementar 4 proyectos piloto en las 4 ciudades latinoamericanas socias.

En el proyecto A, se identificaron un conjunto de metodologías, principios y herramientas exitosas, consideradas indispensables, por parte de todos los socios, para la elaboración y la ejecución de proyectos urbanísticos a escala municipal. Estos resultados fueron formalizados y editados en el «Estatuto de la Planificación Municipal» que será el instrumento de referencia a disposición de los socios para la elaboración de intervenciones de planificación y recalificación urbanísticas en las 4 ciudades socias del proyecto de tipo B.

El proyecto quiere mejorar las capacidades de planificación urbana y de realización de intervenciones urbanísticas a escala municipal de las entidades socias mediante la implementación de planes urbanísticos dentro del programa de planificación de las ciudades latinoamericanas socias.

En Viña del Mar, se implementará un *Plan de modificación de una área de extensión urbana*; en León, se hará un *Plan de recalificación de una área degradada* cercana al centro histórico de la ciudad; en Capilla del Monte, se desarrollará un *Plan de recalificación de un sistema de áreas verdes públicas* en el centro ciudadano; y en La Habana, en el marco del Plan de Recalificación Urbana del Municipio de Centro Habana, se elaborarán *Instrumentos para incrementar la gestión participada para la valorización de los recursos locales y el desarrollo económico*.

Todos los instrumentos urbanísticos que serán elaborados tendrán que ser tramitados, aprobados y adoptados por las Autoridades Locales, por eso se prevén también talleres de participación con los ciudadanos para difundir las ideas de proyecto e involucrar a la población en la elaboración de los planes.



Portada del libro *Estatuto de la planificación municipal*.

La metodología se basa en la participación activa e inmediata de todos los actores, fortaleciendo el sentido de «Ownership» de los participantes, involucrando el personal

a todos los niveles: estratégico, directivo y ejecutivo, y previendo un intercambio de metodologías técnicas entre los socios para garantizar una buena ejecución.

La difusión de Buenas Prácticas a través de los proyectos piloto y la voluntad de aprovechar todas las competencias de cada socio, comportará la identificación e implementación de un método de trabajo y un sistema de comunicación que garanticen el intercambio, el flujo constante y transversal de informaciones entre los técnicos, la discusión y el monitoreo colectivo de cada actividad.

Por eso, las entidades socias, además de encontrarse durante tres seminarios a lo largo del proyecto e intercambiarse misiones de asesoría técnica de acuerdo a las necesidades de planificación, compartirán informaciones mediante la página Web creada durante el proyecto A.

En los últimos meses, los resultados de los 4 proyectos piloto serán difundidos a través de una exposición itinerante que llegará a todas las ciudades socias del proyecto para compartir con las poblaciones locales el trabajo desarrollado durante los dos años de proyecto. ■

Ayuntamiento de Rubí: «Energías renovables y redes de desarrollo local»

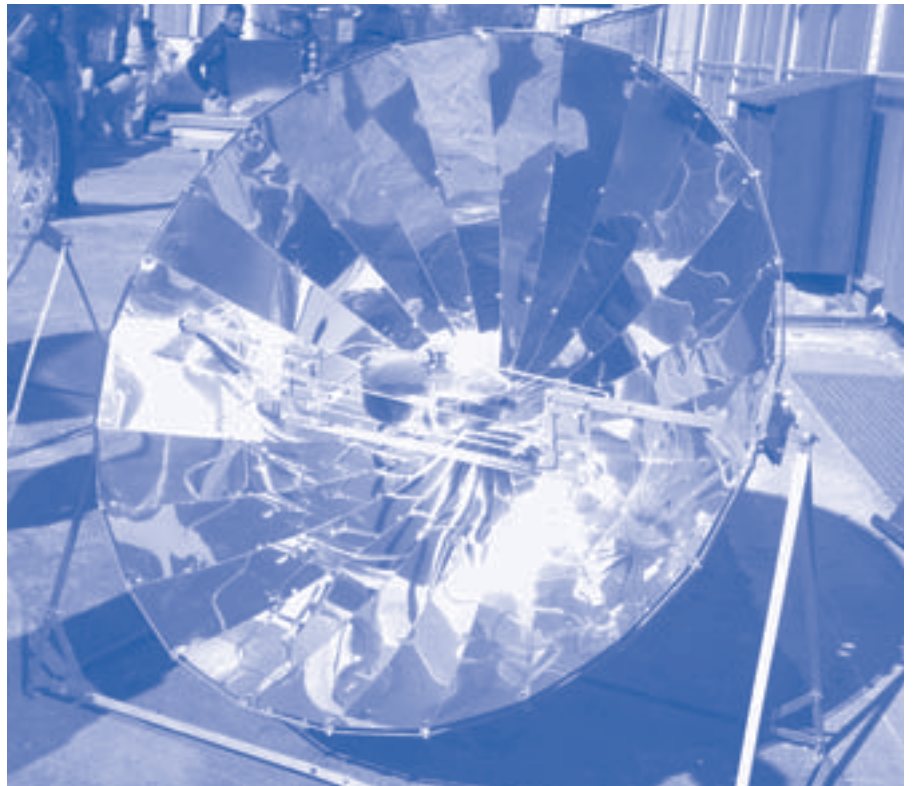
El proyecto «Energías renovables y redes de desarrollo local» es la continuación lógica del proyecto de tipo A «ENERGIAS RENOVABLES Y OPORTUNIDADES DE EMPLEO “ENERGIA+D”», desarrollado durante el periodo 2002 – 2004 en el marco de la Red número 4: «La ciudad como promotora del desarrollo económico».

En esta nueva etapa participan, además del Ayuntamiento de Rubí como socio líder del proyecto, el Ayuntamiento de Valladolid (España), la Diputación de Huelva (España), la Alcaldía Municipal de León (Nicaragua), la Alcaldía Municipal de Estelí (Nicaragua), la Municipalidad de Venado Tuerto (Argentina), la Municipalidad de Cuenca (Ecuador), la Alcaldía del Municipio de Sucre (Venezuela), la Diputación de Málaga (España), el Gobierno Municipal de San Javier (Bolivia), la Fundación Celestina Pérez de Almada (Paraguay), el Ayuntamiento de Egaleo (Grecia) y la Universidad Politécnica de Cataluña (España).

El objetivo principal del proyecto es el avance hacia un desarrollo económico energéticamente sostenible mediante el uso de las energías renovables (especialmente la energía solar), reduciendo la dependencia energética local y aprovechando las posibilidades de generación de empleo derivadas del uso de estas nuevas tecnologías.

Para ello, se han planteado seis programas de actuación:

1. Planificación energética local: se trata de uno de los ámbitos de intervención prioritaria. Están incluidas en este programa dos tipos de actividades, la planificación energética municipal y la elaboración de la ordenanza solar.
2. Creación de capacidades: en este apartado se pretende diseñar y poner en marcha una serie de actividades formativas dirigidas a los sectores profesional y educativo (a nivel universitario y de enseñanzas medias).
3. Información a la población: este programa consistirá en la elaboración de un con-



Cocina solar

- junto de materiales de difusión que se pondrán a disposición de los municipios. Basándose en estos materiales se desarrollará además un programa de charlas y actividades formativas e informativas.
4. Fomento de la ocupación – Apoyo a emprendedores: se contempla el prestar servicio de asesoramiento a aquellas iniciativas que se desarrollen en el marco de la energía.
 5. Energía solar en ámbitos urbanos: en este programa están incluidos dos tipos de actividades, el plan de incorporación didáctica de energía solar fotovoltaica en

escuelas y edificios municipales y el plan de incorporación didáctica de cocinas solares a comedores escolares.

6. Asistencia a comunidades rurales: las actividades a realizar en este programa son una prueba piloto de introducción de cocinas solares en los ámbitos rurales y urbanos con abundante consumo de leña y una prueba piloto de electrificación rural con Fotovoltaica.

A esas seis líneas debe sumarse una séptima que responde a la propia creación de la Red de centros E+D (Energía y Desarrollo) y al objetivo de su continuidad. ■

Villa María del Triunfo: «Pobreza Extrema y Hambre: Respuestas Participativas desde los Gobiernos Locales»

En el marco de la red 10 «Lucha contra la pobreza urbana», del 1 al 4 de Junio de 2005, la Municipalidad de Villa María del Triunfo de Lima – Perú, realizó el seminario de lanzamiento del proyecto que coordina y donde se demuestra la importancia de socializar y difundir experiencias de combate a la pobreza extrema y el hambre de ciudades latinoamericanas y europeas, sensibilizando a actores locales, nacionales e internacionales.

En este seminario taller, junto con la Municipalidad de Villa María del Triunfo se contó con la presencia de representantes de los gobiernos locales de Maranguape (Brasil), Neiva (Colombia), Las Margaritas (México), Saint-Gilles (Bélgica), así como el Centro Internacional de Gestión Urbana (CIGU) en calidad de socio externo.

El proyecto busca fortalecer las capacidades de los gobiernos locales en la formulación e implementación de estrategias par-

ticipativas para desarrollar y/o mejorar las estrategias locales de combate a la pobreza extrema y el hambre, en asociación con movimientos sociales y organizaciones comunitarias de base, que tendrá como objetivos específicos:

- Fortalecer las capacidades de los gobiernos locales para identificar y caracterizar a la población en extrema pobreza y hambre.
- Documentar y analizar las respuestas para enfrentar la pobreza extrema y el hambre.
- Fortalecer las capacidades de los gobiernos locales para hacer los cambios de escala de las actuales respuestas frente a la pobreza extrema y el hambre.
- Promover las asociaciones y la cooperación solidaria entre el gobierno local y los movimientos y organizaciones sociales.

En el desarrollo del seminario, se señaló que una consecuencia de la situación de extrema pobreza que atraviesa gran parte de los ciudadanos de América Latina es la migración. Migración muchas veces ilegal que, sorteando una serie de obstáculos, genera beneficios y problemas a las ciudades receptoras. Saint-Gilles, nos enseñó que algunos lugares de Europa también cuentan con bolsos-



Villa María del Triunfo: Cielo Gonzalez Villa, Alcaldesa de Neiva; Carlos Bruce Montes de Oca, Ministro de Vivienda, Construcción y Saneamiento en Perú; Washington Armando Ipenza Pacheco, Alcalde de Villa María del Triunfo; Mendel Goldstein, Jefe de la Delegación de la CE en Perú; Mario Rios Espinoza, Vice Ministro de Desarrollo Social.

nes de pobreza, en muchos casos compuestos por migrantes latinoamericanos y, a su vez, nos demuestra el interés de su comunidad para enfrentar esta problemática desde las perspectivas de las particularidades latinoamericanas y encontrar soluciones eficaces para alcanzar una mejor calidad de vida.

En ese sentido, el Programa URB-AL juega un papel central en apoyar el esfuerzo de las Municipalidades y Comunidades para lograr el empoderamiento de los ciudadano/as, la equidad de género, la inclusión de sectores de pobreza y pobreza extrema e incidir en la calidad de las políticas públicas locales de combate a la pobreza urbana. ■

Prefeitura de Jacareí: «Instrumentalizar las localidades para el combate contra la pobreza»

El proyecto consiste en ampliar la comprensión del fenómeno de la pobreza; optimizar los esfuerzos que ya existen en la producción de indicadores locales de pobreza; desarrollar herramientas para que las ciudades combatan la pobreza.

Los socios de este proyecto, Campo Grande, Jacareí, Diadema, Santa Maria y Goiania (Brasil); Girona (España); Vila Real de Santo António (Portugal); Ate y Río Negro (Perú) y Buenos Aires (Argentina) entienden que la pobreza no es solamente hambre o falta de trabajo y de renta, sino también ausencia o privaciones de los derechos de ciudadanía y de equidad. Concordaron que los conceptos de pobreza y de exclusión social que fueron delimitados por la Red 10 acomodan todas las situaciones que viven en sus comu-

nidades y que esos, en síntesis son los fenómenos que el proyecto pretende abordar.

El objetivo es entonces crear sistemas de gestión de información capaz de identificar municipalidades (barrios y distritos) que sufren de pobreza y exclusión; observar de forma permanente la realidad local; indicar las necesidades de la población; elegir prioridades, recursos y esfuerzos de invalidación y controlar los resultados de las acciones del Gobierno y de la sociedad.

La idea de crear una «Guía Práctica», capaz de instrumentalizar las localidades (gestores locales, funcionarios públicos...) en su lucha contra la pobreza a través de indicadores socio-económicos, nace de la necesidad concreta de los gestores locales de gestionar recursos frente a las demandas por servicios públicos en las áreas sociales, integrando diferentes niveles del gobierno y de la sociedad civil.

Las informaciones que alimentan los sistemas nacionales de datos socio-económicos son colectadas a nivel local y, agregadas, van a componer indicadores de condición de vida de las poblaciones. Esa Guía intenta rescatar el uso de esas informaciones en el proceso de gestión local. Así, este instrumento permite que las localidades se apropien de las informaciones fundamentales sobre las condiciones de vida de su población, puntuadas por toda la extensión física de la localidad.

Este instrumental favorecerá la formulación de propuestas que van al encuentro del desarrollo local, en una visión que optimiza recursos, aprovechando los conocimientos y las experiencias existentes, favorecerá también la explotación, la creación, la comparación y el análisis de indicadores y otros instrumentos de evaluación de los programas y servicios en la óptica de la realidad local. ■

Municipalidad de Puerto Montt: «Entrepreneurship network: ciudades en fomento de la cultura emprendedora»

Los gobiernos locales de Puerto Montt (Chile), Curuzú Cuatiá (Argentina), Aserrí (Costa Rica), Lima (Perú), San Javier (Bolivia), Concepción (Paraguay), Terrassa y Getafe (España) y Vila Real de Santo Antonio (Portugal) decidieron fomentar el dinamismo empresarial de un modo más eficaz, fomentar e insertar a las pymes locales en el uso de las Tic's y con ellos crear más negocios nuevos y prósperos que deseen beneficiarse de la apertura del mercado y embarcarse en iniciativas creativas e innovadoras de explotación comercial a mayor escala.

El proyecto «Entrepreneurship network: ciudades en fomento de la cultura emprendedora» busca fundamentalmente crear una organización de gobiernos locales de América latina y Europa, que trabajen en el fomento y puesta en valor de la cultura emprendedora mediante la aplicación de políticas locales para mayor dinamismo económico, espíritu y capacidad empresarial que permitan una igualdad de oportuni-

des para jóvenes y mujeres emprendedores de los sectores locales a la hora de enfrentar la sociedad de la información. Se espera alcanzar este objetivo mediante el trabajo articulado con pequeñas y medianas empresas locales y el uso de las nuevas tecnologías de la información y comunicación, desarrollando actividades como diagnósticos, seminarios-talleres internacionales de intercambio de experiencias, diseño de catálogo de buenas prácticas y errores de gestión, Aula virtual de información y experiencias y aplicación de acciones piloto, entre otras.

La situación de las colectividades locales socias mejorará a través del proceso que significa la ejecución del proyecto mismo, el logro de sus objetivos, la consecución de sus resultados y de las relaciones post-proyecto que se generen y mantengan en el tiempo.

El fomento a la cultura emprendedora desde los gobiernos locales y en estrecha relación con la pequeña y mediana empresa que ve en las nuevas tecnologías de la información y comunicación su fuente de competitividad, aportarán en cada colectividad local, con la puesta en valor y puesta en marcha de la creatividad e innovación como actitu-

des personales fundamentales a la hora de enfrentar la nueva economía local y global. Esta actitud y cultura emprendedora aporta a la creación de empleo y crecimiento, a la competitividad en los mercados, saca partido al potencial personal de cada actor y colabora con los intereses generales de la sociedad toda. Fundamentalmente, desde los objetivos y prioridades de URB-AL y la red 13, las colectividades locales reforzarán sus capacidades en la dinamización de las economías locales y en la siembra del espíritu empresarial, necesidad sentida en todos los países de América latina y Europa, más aún en las pequeñas y medianas ciudades que tienen mayores barreras de fomento a la iniciativa empresarial.

Finalmente, este proyecto aportará a las colectividades y sus beneficiarios directos e indirectos, la identificación de los factores claves a la hora de crear un clima favorable para la creación de más y mejores iniciativas empresariales locales con componente de uso de las Tic's y desde una perspectiva conjunta, individuos (emprendedores) – empresas (pymes) – sociedad (Gobiernos locales/sociedad civil), con especial énfasis en grupos de mujeres y jóvenes emprendedores. ■

Quito: «Construyendo Ciudades Incluyentes»

El proyecto está basado en la constatación de que en las ciudades se producen y reproducen inequidades de género que afectan de manera más crítica a las mujeres y de que la creciente interacción entre organizaciones de mujeres y gobiernos locales está creando oportunidades para enfrentar tales situaciones y para fortalecer el ejercicio ciudadano de las mujeres.

Desde junio 2004 se puso en práctica, con el auspicio de la Red 12 de URB-AL, el proyecto «Construyendo Ciudades Incluyentes. Promoción de la equidad de género en la gestión local» bajo la coordinación del Municipio del Distrito Metropolitano de Quito-Ecuador y la participación activa de cinco ciudades más que son: Gijón-España, Saint Denis-Francia, Montevideo-Uruguay, Santa Tecla-El Salvador y Escazú-Costa Rica. La metodología desarrollada por el proyecto involucra a autoridades municipales elegi-

das, de preferencia mujeres alcaldesas y concejalas, al personal técnico municipal con poder de decisión en la gestión pública local y a organizaciones de mujeres que han entablado una relación dual de colaboración y exigibilidad con sus respectivos municipios. Es decir que, el esquema sobre el que actúa el proyecto es multi-actoral e inclusivo y busca fortalecer la interacción entre actores empeñados en construir equidad entre mujeres y hombres al nivel local.

Además de abocarnos a reconocer y diagnosticar las inequidades de género en nuestras ciudades, así como a sistematizar las acciones municipales promotoras de equidad; varias actividades de intercambio presencial y a distancia se han producido de manera que el proyecto ha logrado estructurar y animar una red de socias/os que trabajan con el objetivo común de procurar mayores oportunidades a las mujeres y la vigencia plena de sus derechos.

Muchas han sido las enseñanzas que se desprenden de la experiencia de cada ciudad socia y de otras europeas y latinoamericanas,



Quito. Participantes a la conferencia en el marco del proyecto.

las que de manera resumida están dando lugar a la producción de un documento de «Pautas para incorporar el enfoque de equidad de género en la gestión local», que esperamos constituya una herramienta útil para las/os múltiples y cada vez nuevas/os actores locales interesados en construir ciudades incluyentes. También se ha manifestado el interés de las ciudades socias del proyecto por continuar con el proceso emprendido y ampliar su impacto, de manera que se está trabajando en una propuesta de proyecto B. ■

Más de 85 proyectos comunes han concluido sus actividades en el marco de las 13 redes de la primera y segunda fase del Programa

Suman ya más de 85 los proyectos de intercambio de experiencias que han terminado sus actividades en el marco de las redes de las dos fases, entre los cuales 3 proyectos de tipo B. Durante el primero semestre del año 2005, fueron 5 los proyectos comunes que terminaron sus actividades.

Coordinador	País	Nº de proyecto	Título del proyecto
Consell Comarcal de l'Alt Empordá	España	B1-P1-02	Incorporación de buenas prácticas en las políticas de drogodependencias: guía para la elaboración de planes municipales, escuela de formación e implementación de proyectos
Diputación Provincial de Granada	España	R4-P1-02	ALDEAL: Aula Local de Desarrollo Europa – América Latina
Ayuntamiento de Santa Cruz de Tenerife	España	R4-P3-02	Plan de Formación y Reciclaje de Técnicos de Desarrollo Local al Servicio del Mundo Empresarial
Ayuntamiento de Lleida	España	R7-P7-02	Instrumentos de redistribución de la renta Urbana
Verband Region Stuttgart	Alemania	R8-P3-02	Training for bus drivers using new technology for safe, economic and environmentally friendly driving

PNUD

Municipalidad de Rosario: Premio Naciones Unidas a la gobernabilidad y desarrollo

«Rosario es un modelo a imitar en políticas públicas», aseguró el Jefe de la Delegación de la Comisión Europea en Argentina, Angelos Pangratis.

Durante la Feria de la Gobernabilidad, organizada por la Municipalidad de Rosario y el PNUD, a finales de marzo de 2005, Miguel Lifschitz, Intendente de Rosario, recibió el Premio de la Gobernabilidad otorgado por el PNUD, de manos de Juan Manuel Salazar, Director regional del proyecto de Gobernabilidad del PNUD, quien subrayó que «Rosario sobresalió entre 257 experiencias de 16 países de la región. Han combinado los resultados del desarrollo humano en salud y educación en condicio-

nes de gobernabilidad que permitieron que la ciudad avance con base en la profundización de la democracia local».

La Municipalidad de Rosario es uno de los actores protagónicos del Programa URB-AL. Fue coordinadora de la Red 7 «Gestión y control de la urbanización» y coordina actualmente el proyecto B «Rosario SUMA» y el proyecto A «Estrategia participativa con perspectiva de género de inserción socio-laboral para mujeres».

La coordinación y el equipo de gestión del Programa URB-AL se asocian a estas felicitaciones por este premio internacional, que constituye un reconocimiento de los logros conseguidos por la implementación coherente de políticas activas de descentralización interna y de cooperación regional e internacional por parte de la Municipalidad de Rosario.

Web:
<http://www.experienciarosario.org.ar>

CONTACTOS

Sus interlocutores en la Comisión

Jefe de Unidad: Riccardo GAMBINI
Coordinador: Vittorio TONUTTI
Gestores: Miguel ROMERO, Fernando MUÑOZ,
 Marie TILBURCK
Secretaria: Carmen DURAN

Dirección:
COMISIÓN EUROPEA
 Oficina de Cooperación EuropeAid
 Dirección América Latina
 Unidad «Operaciones centralizadas: América latina» B2
 Programa URB-AL
 J-54 4/13
 B-1049 Bruselas (Bélgica)
Teléfono: (32 2) 295 20 24
Fax: (32 2) 299 10 80



http://europa.eu.int/comm/europeaid/projects/urbal/index_es.htm

DELEGACIONES	PERSONA DE CONTACTO
Argentina	Francesca PESSINA Tel.: 54-11-4805.3759 francesca.pessina@cec.eu.int http://www.delarg.cec.eu.int/
Bolivia	Angel GUTIERREZ HIDALGO Tel.: 591-2-278.22.44 angel.gutierrez-hidalgo@cec.eu.int http://www.delbol.cec.eu.int/
Brasil	María Cristina ARAUJO Tel.: 55-61-248.3122 – Fax: 55-61-248.0700 cristina.araujo@cec.eu.int http://www.delbra.cec.eu.int/
Chile	Joachim ROTH Tel.: 562 3352 450 Joachim.roth@cec.eu.int http://www.delchl.cec.eu.int
Colombia	Montserrat GARCIA VILLANUEVA Tel.: 57 1 658 1150 montserrat.garcia-villanueva@cec.eu.int http://www.delcol.cec.eu.int
Cuba	Robert STEINLECHNER Tel.: 537 204 0327 Robert.steinlechner@cec.eu.int http://www.deldom.cec.eu.int
Ecuador	Jean-Marie ABBES Tel.: 593 2 2523 912 Jean-marie.abbes-cottin@cec.eu.int http://www.delcol.cec.eu.int
México	Aurélie PANCERA Tel.: 52 55 5540 3345 aurélie.pancera@cec.eu.int http://www.delmex.cec.eu.int
Nicaragua – Costa Rica – El Salvador Guatemala – Honduras	Inmaculada ROCA I CORTES Tel.: 505 270 4499 – Fax: 505 270 4484 Inmaculada.ROCA-I-CORTES@cec.eu.int http://www.delnic.cec.eu.int
Panamá	Maite MARTINEZ PARDO Tel.: 506 283 2959 maite.martinez-pardo@cec.eu.int http://www.delcri.cec.eu.int
Paraguay	Vera VALENTE Tel.: 595 2 206 069 vera.valente@cec.eu.int http://www.delury.cec.eu.int/paraguay/presentacion/paraguay.htm
Perú	José Luis ARTEAGA CESPEDES Tel.: 51-1-212-11-35 jose-luis.arteaga-cespedes@cec.eu.int http://www.delper.cec.eu.int
Uruguay	Jérôme POUSSIELGUE Tel.: 598-2-1944.0126 jerome.poussielgue@cec.eu.int http://www.delury.cec.eu.int
Venezuela	Jean-Charles FIEHRER Tel.: 58-212-991.51.33 Jean-charles.fiehrer@cec.eu.int http://www.delven.cec.eu.int

Sus interlocutores en las redes

RED Nº 9

Financiamiento local y presupuesto participativo

Coordinación: Prefeitura Municipal de Porto Alegre
 Contacto: João Portella
 Dirección: Programa URB-AL Rede 9
 Siqueira Campos 1300 – Sala 609
 CEP 90010-907 – Porto Alegre – RS
 Brasil
 Tel.: 55 51 3289 1313
 Fax: 55 51 3228 1359
 E-mail: Urbal9@gpo.prefpoa.com.br –
portella@gpo.prefpoa.com.br
 Internet: www.portoalegre.rs.gov.br/URBAL/

RED Nº 10

Lucha contra la pobreza urbana

Coordinación: Prefeitura Municipal de São Paulo
 Contacto: Pedro Aguerre
 Secretaria Municipal de Relações Internacionais
 Dirección: Programa URB-AL Rede 10
 Palácio Anhangabaú – Viaduto do Chá, 15 –
 7o. andar
 CEP 01002-020 – São Paulo-SP
 Brasil
 Tel.: 55 11 3107 0318 / 3113 8554
 Fax: 55 11 3113 8526
 E-mail: pedroaguerre@prefeitura.sp.gov.br
 Internet: www.prefeitura.sp.gov.br/secretarias/relacoes_internacionais
www.portal.prefeitura.sp.gov.br/urbal

RED Nº 12

Promoción de las mujeres en las instancias de decisión locales

Coordinación: Diputación Provincial de Barcelona
 Contacto: Neus Gómez (coordinadora ejecutiva)
 Gemma García (coordinadora adjunta)
 Gabinet de Relacions Internacionals
 Dirección: Còrcega 300, ppal. 1ª
 E-08008 Barcelona
 España
 Tel.: 34 93 4022055
 Fax: 34 93 4022473
 E-mail: gomezmn@diba.es
 Internet: www.diba.es/urbal12

RED Nº 13

Ciudad y sociedad de la información

Coordinación: Freie Hansestadt Bremen
 Contacto: Claire Klindt
 Dirección: Office Network 13
 Kreuzstrasse 72
 D-28203 Bremen
 Alemania
 Tel.: 49 421 369 540
 Fax: 49 421 3695 425
 E-mail: claire@whitebalance.de
 Internet: www.bremen.de/urb-al/

RED Nº 14

Seguridad ciudadana en la ciudad

Coordinación: Municipalidad de Valparaíso
 Contacto: Gustavo Paulsen
 Dirección: Programa URB-AL Red 14
 Blanco 1663 – Oficina 1002
 Valparaíso
 Chile
 Tel.: 56 32 939 571
 Fax: 56 32 939 572
 E-mail: red14@urbalvalparaiso.cl
 Internet: www.urbalvalparaiso.cl

Observatorio de la cooperación descentralizada local UE-AL

Coordinación: Diputación de Barcelona
 Contacto: Agustí Fernández de Losada Passols
 Dirección: Còrcega 300, ppal. 1ª
 E-08008 Barcelona
 España
 Tel.: 34 93 402 20 55
 Fax: 34 93 402 24 73
 E-mail: fernandezlosadapa@diba.es
 Internet: www.observ-ocd.org

Centro de documentación del Programa URB-AL

Coordinación: Ayuntamiento de Málaga
 Contacto: Pedro Marín Cots
 Luis Guillermo Tapia
 Dirección: Plaza de la Alcazaba s/n
 Ed. Aparcamientos
 E-29012 MÁLAGA
 España
 Tel.: 34 952602777
 Fax.: 34 952223092
 E-mail: info@omau-malaga.com
 Internet: www.centrourbal.com

